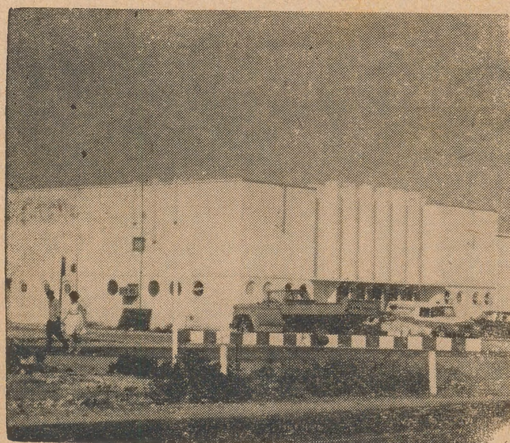
Red : LA ESPERANZA - Tel. 1032 CIRCULACION : 5000 Februari 10 — 1966

Esperanza news

Imprimí na : Tipografía Excelsior

PRO PATRIA



Esperanza Supermarket No. 1
Poos Chikito



Esperanza Supermarket No. 2
Oranjestad

EDITORIAL

Siman pasá durante di un declaracion hací door di Tele-Aruba, su Excelencia Minister Petronia, den nomber di Gobierno Central di Antillas Neerlandesas a anuncia cu e luna aki exploracion lo worde haci bao di superficie di lamar banda di Aruba door di Mobil Aruba N.V., un compañia formá aki na Antillas Neerlandesas door di Socony Mobil Oil Company di New Jersey, pa weita e posibilidad di haya petroleo.

Un conocido diario local den su edicion di 5 di Februari, lógicamente y cu letternan gigantescas a publica e sensacional noticia aki cu por cierto tambe a anuncia door di Su Excelencia Minister President Jonckheer na Curacao.

Segun relato di e mencionado diario aki, cu ta referí na e anuncio hací door di Minister President di A. N. na Curacao, Gobierno Central ta yen di optimismo tocante e resultadonan di e exploracion aki, basá riba e declaracion di oficialnan di Socony Mobil Oil Company na New Jeresy, kendenan ta mira e posibilidadnan pa haya petroleo den e area mencioná hopi favorable.

E sensacional noticia aki, sin duda algun ta causando hopi comentario den henter Antilas Neerlandesas y particularmente aki na Aruba, y cu no ta promer biaha cu algo similar a worde trecí na publicacion, lo cual ta worde confirma den mesun edicion di e diario mencioná cu ta continua su relato, mencionando cu difunto Minister Juancho Yrausquin semper tabata bao di creencia cu mester por haya petroleo den lamar rond di Aruba, locual tambe a yega di worde publicá. No tin duda algun cu henter Antillas Neerlandesas lo ta desea profundamente cu e exploracion aki lo tuma lugar verdaderamente y cu su resultadonan lo ta favorable, pa bienestar di henter Antillas Neerlandesas, muy en particular tumando en cuenta cu esaki lo por trece fin na e monstruoso fenómeno di desempleo cu cada día ta aumentando.

Actualmente ta bao di construccion aki na Aruba, e fabuloso hotel ARUBA SHERATON di 200 kamber y "MANCHEBO BEACH HOTEL" di un capacidad hopi mas chikito, locual sin duda algun lo ofrece trabao na algun CIEN persona, pero esaki lo ta leuw di ta suficiente pa trece un alivio considerable na e situacion di desempleo.

Un hecho palpable ta cu e construccion di "ARUBA SHERATON" y "MANCHEBO BEACH HOTEL" ta revivi hopi speranza, cu tin fé y confianza pa turismo na Aruba, locual a worde claramente demostrá durante di e campanja pa bendemento di "shares" pa e parti di UN MILJON florin cu Aruba mes mester a contribuí. E manera cu a worde respondí na e yamada aki pa logra e suma necesario di UN MILJON florin pa cuminza e trahamento di "ARUBA SHERATON HOTEL", tabata un muestra di fé y confianza den futuro di nos dushi Aruba como un centro turistico, ya cu e mencionada suma aki a worde sobrepasá claramente pa un cantidad respetabel.

Durante di e firmamento di e contract pa construccion di "ARUBA SHERATON HOTEL" un anuncio oficial a ser hací cu Ya ta worde trata pa construccion di un otro hotel turistico pa di un compañia di hotel mucho mas grandi cu e cadena SHERATON y nos ta kere cu ta vale la pena pa nos Gobierno "rush" e trahamento di e "otro hotel" aki cu lo ta hopi importante pa nos turismo y aún mas importante pa alivia e problema di desempleo.

No solamente manera nos a comenta caba den e editorial aki, e operacion di "ARUBA SHERATON HOTEL" y "MANCHEBO BEACH HOTEL" lo trece empleo na varios cien persona, sino ya actualmente durante di e construccion di e dos hotelnan aki, hopi persona cu no tabata tin manera di yega na un trabao a logra di sinti un alivio cu e "job" temporario cu nan a haya.

Cu e exploracion di petroleo den vecindario di nos isla y riba nos isla, por tin un resultado positivo no ta nada stranjo, ya cu nos no mester lubida cu nos isla practicamente ta forma parti di e republica bisinja, Venezuela, cu ta rico den petroleo, manera ta conoci pa nos tur.

P'esey, DIOS larga cu e exploracion di petróleo na Aruba ta algo serio, cu por cambia nos amargura pa un sonrisa eterno y trece pa nos e trankilidad cu tanto tata di famia ta anhela !

NOTICIAS

PASASHI PA BARRANQUILLA CU "AEROCONDOR" PA REINANAN DI DISTRITO

Siman pasá como parti di e fiesta di Carnaval di e aña aki, e siguiente reinanan a worde elegí; Srta. Tica Maduro, Reina di Santa Cruz, Srta. Carmen Semerel, Reina di Noord, Srta. Anita Gomez, Reina di San Nicolas, Srta. Aura Leo, Reina di Oranjestad y Srta. Tica Koolman, Reina di Savaneta.

Durante di un conversacion cu Sr. Milo Croes, president di Central Carnaval Comité di Aruba, nos a worde informá cu e 5 Reinanan mencioná lo ricibí como regalo cada un, un pasashi di ida y vuelta pa Barranquilla, Colombia, cu "AEROCONDOR", gracias na e cooperacion di Sr. Eulogio Wever, Gerente General di "ESPERANZA SUPERTRAVEL", General-Agents pa "AEROCONDOR".

MAS NOTICIA DI CARNAVAL

Lamentablemente y pa motibo di fuerza mayor e fabuloso show di "FRANK SINATRA JR." cu entre otro lo a presenta e famoso or-

E ta sigi na pagina 3

DISCOVER A NEW WORLD of FOOD SAVINGS



"GOLD TIP" sliced beets, pa bleki	Fls. 0.25
"CAMPBELL'S" vegetable soup, pa bleki	Fls. 0.30
Whisky "WALLACE" pa botter grandi	Fls. 5.95
"ZEE" waxpaper di 100 pia, pa paki	Fls. 0.55
"LIMACOL" pa botter	Fls. 1.38
"TRINIDAD" Oranje juice, pa bleki	Fls. 0.45
"YACHT CLUB" sweet peas, pa bleki	Fls. 0.25
Rees "CRISCO", pa bleki	Fls. 0.83
Aroma "MAGGI" di 75 gr. pa botter	Fls. 0.40
Pasta di tomati "LIBBY'S", pa bleki	Fls. 0.24
Aroz "CARMEN" di 5 lbs., pa saco	Fls. 1.38
Margarine di 1 lb., pa paki	Fls. 0.48
Tuna Fish, pa bleki	Fls. 0.44
Sardin Canades, pa bleki	Fls. 0.18

ACEPTA UN INVITACION CORDIAL PA ADMIRA E SURTIDO ENORME Y VARIA DI ARTICULONAN DI ALTA CALIDAD Y NA PRIJS BARATISIMO DEN NOS DEPARTAMENTONAN DI

PLASTICS........

GLAS........

PANJA........

COS DI HUNGA........

SIGUR, SIGUR, NOS TIN ALGO CU BO MESTER ! ! ! ! !

Nos carniceria, cu su calidad y prijs incomparable, entre otro ta ofrece:

BEEFSTEAK, TENDERLOIN, BOLA, LOMITO, MUCHACHO, CARNI DI SOPPI, HAMBURGER, CROQUET, GALIÑA FRESCO, TUR OTRO SORTO DI CARNI FRESCO Y DI ALTA CALIDAD, etc. etc.

WITH "LA ESPERANZA" IN THE KITCHEN

Spinach Soup

1 lb. spinach
1 oz. butter
1 oz. flour
nutmeg
1½ pints ham stock
2 egg yolks
paprika
salt and peper

Mash and pick over the spinach, melt the butter and add the spinach, also mix in the flour, stirring it all very throroughly.. Add a pinch of grated nutmeg and the salt and peper. Pour the ham stock over and simmer gently for about 40 minutes.

Rub this through a sieve and keep until you wish to serve it. Then beat the 2 egg yolks and put into the serving tureen, heat up the spinach soup, and pour over the egg yolks, stirring very quickly and well before taking to the table. Sprinkle with paprika pepper.

Raisin And Celery Sauce

1 stick celery
½ cup raisins
pepper
1 tablespoon flour
1 oz. butter
1 cup cider stock
½ winelgass white wine.

Melt the butter in a saucepan. Stir in the flour and let it cook for 1 minute. Add the warm cider stock and stir briskly. Let it boil and then add the wine and the pepper. Add the raisins, and at the last minute add the celery finely chopped.

Do not allow it to cook, as it is the crispness which is such an admirable foil for the raisins. This sauce should not be at all thick and stodgy, but creamy and buttery.

Add a little more stock if it is in danger of becoming too tick.

Prijs pa prijs, calidad pa calidad, esunnan di "La Esperanza", ta mihor di berdad.

Continuación di pagina 1

questa di fama internacional di "TOMMY DORSEY" bao di direccion di Sammy Donahue, lo no bin Aruba manera a worde anuncia pa C. C.. C.A.

E sigiente actividadnan ta worde anuncia den programa di Carnaval Comité pa fin di e siman aki y principio di e otro siman :

Pa awe anochi 8.00 p.m. den Lago Sport Park: Contest di Harp y "Kolonne-geweer" door di Mariniers di Savaneta Kamp.

Diadomingo Februari 13 pa 2'or p.m. Parada di Carnaval di mucha na Oranjestad, terminando den Wilhelmina Stadion.

Diadomingo Februari 13, di 7.00 pa 12.00 m.. Grandioso baile di disfraz den Club di "Douane Sportvereniging" na Dakota.

Dialuna 14, na Club Estrella, Santa Cruz : "Old Mask Parade" y baile cu steelband.

Diamars Februari 15,, na Noord Social Club, Noord : "Old Mask Parade" y baile cu steelband.

Diarazon Februari 16, na Commandeursbaai Club, Savaneta : "Old Mask Parade" y baile cu steelband.

Diarazon Februari 16, den Wilhelmina Stadion : Eleccion di Reina Juvenil di Carnaval di Aruba.

AWE NOCHI "ESPERANZA HIT PARADE"

Cumpliendo cu nan compromiso den nan segundo siman, e gran cantante Arubano Wilfred Boyé, acompanjá pa e formidabel conhunto musical "Alma Criollo" y e fantastico Mago-Fakir Arubano "Principe Thalmahai" cu su espectáculo emocionante, lo actua awe nochi den e popular programa di television "ESPERANZA HIT PARADE" entre 7.45 p.m. y 8.15 p.m.

"ESPERANZA HIT PARADE" lo worde honrá awe nochi cu e presentación di Srta. Aura Leo, Reina di Oranjestad, Srta Tica Koolman, Reina di Savaneta y Srta. Marieta Croes, Reina di Centro Juvenil Tanki Leendert.

CHISTES

DUDA

Juan ayera mi a mira bo a bai misa, y awe bo ta bai trobe, pero bo no a bisa mi cu bo no ta kere den Dios.

Si, esey ta berdad, pero mi no sa si mi tin razon.

UN POCO PURA

Señor y señora Nobel a drenta den e despacho di dentista, y esaki a puntra e señora kico e ta desea.

Wel mi kier pa bo ranca un diente, pero mi no kier gas of spuit, pasobra esey ta dura un poco y mi ta un poco purá.

Wel señora bo tin hopi brio, mustra mi ta cual diente.

E señora a bira su cara, y el a bisa su casa, habri bo boca y mustra e dentista ta cual diente.

PINTOR

Señora : "Pero, señor pintor, bo n' por a pinta mi esposo cu un expresion mas inteligente riba su cara ?"

Pintor : "Señora, ta pintor mi ta, no ta hacido di milagro."

CACHO

Dokter : "Bo n' sa cu mi hora di consulta ta caba 5 'or y cu awor ya ta 3'or y mei ?"

Pacient : "Sí, ami sa esey, dokter, pero e cachó cu a morde mi cuarto pasá di tres sí aparentemente no tabata na haltura di bo horanan di oficina........"

ARTE

Artista : "Com bo ta haña e cuadro aki cu m'a caba di pinta ?"

Amigo : "Magnifico ! Mi ta haña gana di coméle".

Artista : "Coméle? Come un solo cu ta baha"

Amigo : "Ai, dispensa mi, m'a kere cu t'un appel ba pinta ey".

HOMBER

Homber ta mescos cu un bichi den tera. E ta bini, drei rond poco te ora un of otro galiña pikiéle aden........

UN SENJAL CHIKITO

Piet : "Cada bez cu mi mira bo, mi ta corda riba Calito."

Frits : "Ta di com ? Mi n' ta parce Carlito na nada........"

Piet : "No, ma é tampoco n' tin fin pa caba di paga mi e placa cu m'a fiéle........"

INTELIGENCIA

Dokter : "Bo tata tabata un neurasténico ?"

Pacient : "Ai, no dokter, mi tata no tabata un tipo asina sabí, ta metslá e tabata........"

SUPLICA

'Ai, Jorge, no pares tu carro aqui'
'Ai, Jorge, no pares tu carro.... !'
'Ai, Jorge, no pares tu.................. !'
'Ai, Jorge no pares .... !'
'Ai, Jorge, no.................................. !'
'Ai, Jorge, ... !'
'Ai, ... !'

FLACO

Armando era tan flaco que los días de mucho viento caminaba pegado a las paredes.

El drama se producía al llegar a las bocacalles.

E ROSA BLANCO

Si esey tambe ta mi deseo, pero bo mester sa cu Mario no ta gana asina hopi, y mi ta haci tur mi posibel di duné lo mehor.

Tuma aki Theresa, y cumpra panja mas adecuado p'e, mi kier pa mi yiu semper ta elegante.

Theresa a spanta ora cu el a mira tanto placa asina, mi no ta tuma e placa, si bo ta hanja bo den trobbel cu bo casa.

Su ruman a hari. Bo no preocupa, tin suficiente di esakinan aya

Theresa a sintié malo y yen di berguenza, e tabata kier a duna Elsa e placa bek, pero despues el a pensa con mester nan tin den e dianan aki.

He, pakico bo ta keda waak mi asina, no ta horta mi a horta e placa aki.

Mi sa, pero, mi tin miedo di tumé, pa ora cu bo yega bo cas, bo casa no puntra bo kico bo a haci cu e placa.

Ay, bon worry el no ta haci mi nada, aunque cu e puntra mi mes, mi ta bisé, cu mi a hanja dificultad cu mi auto, y mi mester a cumpra pieza p'e, el ta kere mi.

Mi ta spera cu lo bo no hanja bo den trobbel.

Albert a bin cerca nan y a pidi Theresa lesa un storia p'e, pe por drumi mas liher, ya cu ta Theresa su costumber di lesa of canta p'e, te ora cu el drumi.

Theresa mi no ta kere cu bo ta yena e mucha aki su cabez cu solamente historia.

Elsa, tur mucha di su edad ta gusta historia.

Den e tempo actual aki no ta existi historia mas, Theresa.

Mi no kier pa bo yena su cabez cu historia, mi kier pe bira echt un homber, cu algun dia por traha ariba su mes.

Un homber cu por traha ariba su mes mescos cu Palmy, pero no manera Mario cu no sa nada.

Elsa, bo sa mi ta duna Albert su crianza manera mi por y kier, manera cu mi ta hanja at mas mehor, bo no tin nada di papia.

Si, mi tin hopi di bisa, pasobra Albert ta mi yiu.

No, e no ta bo yiu, pero di mi.

Nos lo mira despues, pero awor laga mi bai.

Un poco rato despues Elsa a bai den su auto luhoso, e tabata kier a duna Albert un sunchi di despedida pero esaki a ranca for di dje.

Theresa tabatin masha duele di Elsa.

Aunke e bishita di Elsa a trece duele p'e, pero tochc e tabata contento cu el bin pasobra awor sikiera e sa cu el a casa, tambe cu e ta rico, kizas feliz na su manera, tambe e tabata contento cu el a laga algun cent p'e. Pasobra awor e por paga hospital.

☆ ★ ☆

Theresa su prome baby a nace dos siman prome cu Pascu, tabata un mucha homber precioso, na prome bista cu bo mira e baby ya bo sa kende ta su tata, su cabei tabata carra, wowonan blauw, manera lama, y cara tabata rondo, mescos cu Mario.

Nan a pone yama Eduard.

Ora pa prome biaha nan a pone den su brazanan, Theresa su pensamento a bai mes ora na Elsa, con e tabata por a laga su baby atras, cerca dje.

E tabata pensa, corda si t'e ta Elsa awor lo e no tabata por a laga e baby serca ningun hende aunke cu tabata su mes ruman, despues di algun aña bo bolbe bek, y e mucha no kier wak bo.

E Pascu di e aña aki a pasa nan feliz y contento, e baby nobo a trece Mario y Theresa un poco mas cerca otro.

Lunanan prome cu e baby nace Theresa tabata puntra su mes, ta ki lugar Albert lo bai hanja den curazon di Mario, e tabatin miedo cu e baby nobo aki, Mario lo hala Albert un banda, lo ta un duele grandi pasobra Albert ta stima Mario hopi.

Pero Theresa no mester a preocupa hopi pasobra pronto el a hanja e contesta. Mario tabata stima e dos muchanan igual, y esey tabata haci Theresa inmensamente feliz, sabiendo cu Mario ta stima Albert igual.

E ta sigi